

В. 71. (077)
А-139

На правах рукописи

АБДУРАХМАНОВА АИДА ГАМЗАТОВНА

**ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ КОНСОНАНТНЫХ
СОЧЕТАНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНЫХ
КЛАССАХ КУМЫКСКОЙ ШКОЛЫ**

**13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания
(русский язык в общеобразовательной национальной школе)**

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук**

Махачкала 2003

Работа выполнена в Дагестанском государственном педагогическом университете.

Научный руководитель – заслуженный деятель науки РФ РД,
доктор педагогических наук,
профессор Г.Г.Буржунов

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор Абдуллаев А.А.
кандидат педагогических наук,
доцент Аликберов К.А.

Ведущее учреждение – Институт повышения квалификации
педагогических кадров Министерства
образования Республики Дагестан

Защита состоится 17 октября 2003 г. в 14 часов, на заседании диссер-
тационного совета Д 212.051.02 по присуждению ученой степени докто-
ра педагогических наук в Дагестанском государственном педагогическом
университете (367025, г. Махачкала, ул. М. Ярагского, 57)

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Дагестанского
государственного педагогического университета

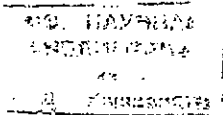
Автореферат от 15 сентября 2003 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета
кандидат педагогических
наук, доцент

05-16125

Р.Ш. Халидова

Олеф



В формировании произносительных и правописных навыков русской речи учащихся кумыкской школы особое место занимает практическое усвоение законов сочетаемости согласных. Трудности формирования навыков произношения консонантных сочетаний связаны с тем, что для каждого языка характерны особые правила сочетаемости звуковых единиц.

Известно, что каждый звук в зависимости от соседних звуков, фонетической позиции видоизменяется очень часто до неузнаваемости. Кроме того, не каждый звук может быть рядом с другим. Законы сочетаемости согласных фонем русского и кумыкского языков существенно отличаются друг от друга, что обуславливает большие трудности в формировании произносительных навыков у учащихся. "Правила сочетаемости фонем накладывают на каждый язык особый отпечаток. Они характеризуют язык в не меньшей мере, чем фонемный состав"¹

Актуальность проблемы исследования.

В формировании произносительных навыков учащихся начальных классов кумыкской школы практическое усвоение консонантных сочетаний имеет основополагающее значение. Сочетания согласных русского языка значительно лучше и легче усваиваются в начальных классах, в раннем детском возрасте. У детей еще не укрепилось произношение на родном языке, их слух и артикуляция еще послушны и эластичны, произносительные навыки формируются качественно. Именно поэтому для исследования данной проблемы мы выбрали начальные классы.

Методика обучения консонантным сочетаниям, которая имеет первостепенное значение в обучении русскому произношению, формированию кумыкско-русского двуязычия до сих пор остается неисследованной. Не выявлены виды межъязыковой звуковой интерференции на уровне сочетаемости звуковых единиц, закономерности восприятия и воспроизведения сочетаний согласных.

Учитывая особое значение практического усвоения консонантных сочетаний русского языка в формировании кумыкско-русского двуязычия, неразработанность данной проблемы в методике обучения русскому языку как неродному, мы выбрали в качестве темы диссертационного исследования *«Методика обучения консонантным сочетаниям в начальных классах кумыкской школы»*.

Объектом исследования послужили русская речь кумыкско-русских билингвов, особенности восприятия и воспроизведения русского языка учащимися I-IV классов кумыкской школы, последовательность формирования навыков произношения сочетаний согласных в различных фонетических позициях на основе опытно-экспериментального обучения.

Цель исследования. На основе сопоставительно-типологического анализа консонантных сочетаний русского и кумыкского язы-

¹ Трубецкой Н. С. Основы фонологии. Перевод с немецкого языка А. А. Холодовича. - М., 1960, С. - 284

ков выявить, сходства и различия между законами сочетаемости звуковых единиц русского и кумыкского языков, определить потенциально возможные виды межязыковой звуковой интерференции, типичные произносительные ошибки. Опираясь на данные сопоставительного анализа контактирующих языков, результаты констатирующего и обучающего экспериментов разработать методiku обучения произношению консонантных сочетаний в начальных классах кумыкской школы.

Рабочая гипотеза. Анализ особенностей восприятия и воспроизведения сочетаний согласных русского языка, разработка методики обучения произношению консонантных сочетаний будут эффективными, если провести комплексное исследование, что предполагает:

- последовательный анализ консонантных сочетаний русского языка в различных фонетических позициях, их сопоставительный анализ в учебных целях;
- определение трудных для произношения начальных, интервокальных и конечных сочетаний согласных, отбор и введение в речь билингвов из них наиболее частотных;
- анализ типичных и устойчивых ошибок учащихся I-IV классов в произношении сочетаний согласных русского языка;
- разработка научно обоснованной методики обучения произношению сочетаний согласных русского языка в начальных классах кумыкской школы и выяснение ее эффективности на основе опытно-экспериментального обучения учащихся начальных классов кумыкской школы;

Методологическую основу исследования составляют важнейшие положения о роли фонетики и фонологии в формировании национально-русского двуязычия, учет закономерностей восприятия и воспроизведения звуковых единиц неродного языка в различных социолингвистических условиях; концептуальные положения о соотносительности особенностей формирования произносительных навыков и методов обучения неродному языку с коммуникативной деятельностью учащихся, разработанные в психолингвистической и лингводидактической литературе.

Для решения основных задач исследования были использованы следующие **методы**:

1. Сопоставительный и билингвальный анализ наиболее частотных консонантных сочетаний контактирующих языков с целью выявления сходств и различий законов сочетаемости согласных и прогнозирования потенциально возможных произносительных ошибок.
2. Социально-педагогический (анализ программ, учебников русского языка I-IV классов дагестанской национальной школы в аспекте темы исследования).
3. Проведение бесед с учителями начальных классов и русского языка 5-11 классов.

4. Психолого-педагогический эксперимент:

а) разведывательный и констатирующий для выявления закономерностей восприятия и воспроизведения консонантных сочетаний русского языка, типичных и устойчивых произносительных ошибок с учетом фонетических позиций;

б) обучающий – с целью формирования навыков безошибочного произношения сочетаний согласных учащимися начальных классов кумыкской школы;

в) контролирующий – для определения эффективности разработанной методики обучения произношению консонантных сочетаний.

4. Статистический – для обработки собранного лингвистического и экстралингвистического материалов.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

- проведен лингвистический и лингводидактический анализ сочетаний согласных в трех фонетических позициях: в начале фонетического слова, интервокальной позиции и в конце слова;

- на основе сопоставительного анализа сочетаний согласных русского и кумыкского языков выявлены общие для обоих языков и специфические для каждого сочетания согласных, выделены трудные для произношения консонантные сочетания;

- по результатам анализа устной речи учащихся-кумыков и материалов констатирующего эксперимента определены типичные и устойчивые ошибки в произношении консонантных сочетаний русского языка с учетом типов согласных и фонетических позиций;

- разработана научно обоснованная система обучения произношению сочетаний согласных в условиях отсутствия русской речевой среды.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Практическое усвоение сочетаний согласных русского языка учащимися кумыкской школы имеет основополагающее значение в формировании произносительных навыков русского языка как неродного.

2. Наиболее существенными факторами межъязыковой интерференции являются существенные различия в законах сочетаемости звуковых единиц русского и кумыкского языков, отсутствие твердых и мягких согласных в кумыкском языке, в результате чего первоначальное восприятие консонантных сочетаний должно иметь место их видоизменения путем вставки слогообразующих гласных в сочетаниях согласных.

3. Закономерности восприятия и воспроизведения сочетаний согласных, вытекающие из сопоставительного анализа синтагматических законов контактирующих языков и обуславливаемые ими нарушения произносительных норм русского языка.

4. Разработанные методические рекомендации опираются на психологические, лингвистические и лингводидактические основы формирования двуязычия на фонетико-фонологическом уровне.

5. На основе комплексного использования теоретических основ, выявленных различий в сочетаниях звуковых единиц, типичных и устойчивых произносительных ошибок разработана научно обоснованная методика обучения произношению консонантных сочетаний, эффективность которой выявлена по результатам контрольного эксперимента.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что на основе сопоставительного анализа сочетаемости согласных контактирующих языков выявлены специфические правила синтагматики каждого языка, причины трудностей произношений определенных групп согласных, определены методическая система формирования произносительных навыков у учащихся кумыкской школы. Разработанная нами методика исследования может быть введена в научный оборот и использована при изучении различных аспектов лингводидактики.

Практическое значение диссертации состоит в том, что результаты исследования могут быть внедрены в практику обучения русскому языку в школах с тюркоязычным национальным составом учащихся, при совершенствовании программ и учебников для начальных классов дагестанской национальной школы, разработке методических пособий, спецкурсов и спецсеминаров на факультетах начальных классов.

Апробация работы. Результаты исследования были обсуждены на заседаниях методических секций начальных классов Ленинкентской средней школы, на международных и межвузовских научно-практических конференциях (Армавир 2003, Махачкала 1999, 2000, 2001, 2002, гг.). Разработанные нами методические рекомендации и система упражнений внедрены в практику обучения русскому языку учащихся начальных классов Ленинкентской, Таркинской, Какашуринской средних школ.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, приложения, списка использованной литературы. Каждую главу заключают конкретные выводы.

В I главе "Лингвистические основы обучения произношению консонантных сочетаний русского языка в начальных классах кумыкской школы" на основе статистического и сопоставительного анализа сочетаний согласных выявлены сходства между законами сочетаемости звуковых единиц русского и кумыкского языков. В формировании навыков произношения неродного языка особое место занимает практическое усвоение законов сочетаемости звуковых единиц. Это связано с тем, что звуки в потоке речи изменяются иногда до неузнаваемости, так как информация о них содержится больше в переходных частях, чем в

стационарной части. Поэтому мы не рекомендуем обучать произношению изолированно взятых звуков.

Законы сочетаемости звуковых единиц русского и кумыкского языков существенно различаются. Это объясняется тем, что «...сочетания фонем подчиняются в любом языке своим особым законам или правилам, которые имеют значение только для данного языка и которые необходимо устанавливать для каждого языка отдельно»². Кумыкский язык характеризуется равномерным следованием согласных и гласных.

Синтагматические законы в области фонетики накладывают на язык особый отпечаток. Это связано с влиянием артикуляции одного звука на другой. Исследования по экспериментальной фонетике показывают, что в переходных частях звуков содержится больше информации о звуке, чем в его стационарной части. Поэтому мы не рекомендуем обучать произношению изолированно взятых звуков.

Выявленные нами различия в сочетаемости звуковых единиц в том или ином языке обуславливаются несколькими причинами: отсутствием тех или иных звуков в одном из языков, различиями сочетаемости звуковых единиц, специфическими особенностями артикуляции согласных и гласных и т.д.

Реализация консонантных сочетаний в слове зависит от фонетической позиции. Мы выделили три позиции: 1) начальные консонантные сочетания фонетического слова, 2) интервокальные, 3) конечные. Были проанализированы все сочетания согласных современного русского литературного языка и реализуемые в словарном минимуме для активного усвоения в I-IV классах дагестанской национальной школы. Сопоставительный анализ проведен с учетом этих данных.

Трудности произношения вообще связаны не только с наличием тех или иных сочетаний в родном языке, но и с системой, звуковой структурой самого языка. Статус труднопроизносимых групп согласных в языке имеет исключительно важное значение для теоретической фонетики. Следует отметить, что не менее важное значение имеет изучение труднопроизносимых согласных в звукосочетаниях и для практической фонетики, для разработки методики обучения произношению второго языка.

Как в русском, так и в кумыкском языках «не каждые два звука могут быть непосредственными соседями в пределах одного слова и одной морфемы»³. Кроме того, не каждые два звука, которые могут быть в русском языке непосредственными соседями могут сочетаться в кумыкском языке.

В проанализированном нами довольно большом материале встретилось всего 439 сочетаний согласных. Из них в начале слова 143, в интервокальной

² Трубеткой И. С. Указ. соч. — С. 279

³ Панов М. В. Русская фонетика. — М., 1967 — С. 48

позиции 198, в конце слова 98. Следовательно, из 738 допускаемых разрешающими законами сочетаний не представлено в проанализированном нами материале 299 сочетаний.

Были проанализированы орфоэпический словарь русского языка, словарь для активного усвоения в I-IV классах дагестанской национальной школы, учебники начальных классов. Анализ сочетаний согласных представлен в трех соответствующих таблицах

В современном русском литературном языке начальные консонантные сочетания могут состоять из двух, трех, четырех и редко из пяти согласных. В кумыкском языке в начале слова сочетания согласных вовсе не реализуются. Поэтому для кумыкско-русских билингвов они представляют большие трудности.

В 143 сочетаниях, реализуемых в начале слов русского языка, в 76 одним из компонентов является сонорный согласный, что составляет 51,2% от всех начальных консонантных сочетаний. Сонорный согласный в определенной степени облегчает произношение сочетаний согласных.

Трудности произношения консонантных сочетаний в определенной степени зависят от способа образования первого согласного сочетания. 43 сочетания согласных начинается со смычных согласных, 97 — с щелевого, 3 — с аффрикат. В словаре для активного усвоения в I-IV классах реализуется 81 сочетание. Из них 58 начинается с щелевых согласных, 20 — со смычных и 3 — с аффрикат. Из 143 сочетаний согласных в 94 второй согласный является мягким.

В проанализированном материале представлено 60 трехкомпонентных начальных консонантных сочетаний, в словаре для активного усвоения — 19. В 25 сочетаниях третий согласный реализуется как мягкий, в словарном минимуме — в пяти сочетаниях.

В русском языке во всех фонетических позициях глухой шумный со звонким не сочетается, кроме [в-в']. Глухие и звонкие шумные свободно сочетаются с сонорным: [сп]ать, [зб']егать, [бр]ат, [пр]аво. Шумные зубные [т-д-с-з-ц] не сочетаются со следующими [ш-ж-ч']. Невозможны сочетания сш, сж, сч, жж, сш: с шапки [шш]апки, сжимать [жж]имать, считать [ш']сшить [шш']ить.

Сочетания согласных в интервокальной позиции широко представлены в современном русском литературном языке. Они имеются и в кумыкском языке, но их количество значительно меньше по сравнению с русским языком. Большинство консонантных сочетаний в интервокальной позиции не представляют особых произносительных трудностей для учащихся-кумыков

В данной позиции для русского языка характерны сочетания двух, трех, четырех, редко и пяти согласных. В словах кумыкского языка, в основном, реализуются сочетания двух и реже трех согласных. Подав-

ляющее большинство сочетаний в обоих языках включает сонорный элемент.

В отличие от русского языка в кумыкском языке нет твердых и мягких согласных, следовательно, сочетания твердых с мягкими или мягких с твердыми не реализуются. В контактирующих языках сонорные свободно сочетаются с переднеязычными зубными и небо-зубными. В русском языке таких сочетаний 58, в кумыкском — 21. Во всех консонантных сочетаниях кумыкского языка, как правило, имеется сонорный элемент. Видимо, это в определенной степени облегчает произношение. И в русском языке большинство сочетаний согласных включает сонорный согласный

В русском языке глухой со звонким и звонкий с глухим не сочетаются. Перед глухим может быть только глухой, перед звонким только звонкий: *косьба* ко[з'б]а, *узкий* у[ск']ий. Исключения составляют сочетания перед шумными звонкими [в-в'], перед которыми произносится как глухой, так и звонкий: [зв]ать, [св]ой.

В кумыкском языке глухой со звонким и звонкий с глухим свободно сочетаются, не происходит ассимиляция по глухости-звонкости: са[ф]усэ «нездоровый», са[вб]ол «прощай»

В современном русском литературном языке в интервокальной позиции консонантных сочетаний значительно больше, чем в начале слова. Для них характерны те же запрещающие и разрешающие законы, что и для начальных сочетаний. Составной частью большинства трехчленных сочетаний в интервокальной позиции является один из сонорных согласных. В кумыкском языке сочетания трех согласных встречаются в ограниченном количестве. Анализ конечных консонантных сочетаний русского языка был проведен по обратному словарю русского языка (ОС) (Обратный словарь русского языка, 1974, 125000 слов, 944 с.).

Сопоставительный анализ конечных консонантных сочетаний (ККС), которые реализуются в современном русском литературном языке (СРЯ), в словарном минимуме для активного усвоения в начальных классах дагестанской национальной школы (САН) и кумыкском языке (КЯ) представлен в таблице 1.

Таблица 1

Ккс	рп	рф	Лк	чк	рк	ст	нт	лт	лт'	тш	фк	чк	жк	рт	ск	лк	кп	тл	сл	шк	лм	лм'
Ккс	кк	кф	Фк	л'м	рп	пп	бр	пр	гр	др	йр	кр	тр	фр	йс	кс	жс	мс	нс	пс	рс	сс
Ккс	л'с	ч'т	т'т	к'т	л'т	м'т	н'т	п'т	с'т	ф'т	х'т	ш'т	л'т'	л'ф	рк	йк	йц	пц	л'ц	рц	п'ч	р'ч
Ккс	л'пн	т'ч'	рш	рп'	рс	л'с'	бп'	бм	шм	пш	йп'	кп'	лп'	мп'	пп'	с'п'	т'п'	з'п'	рп'	с'п'	бп'	рп'
Ккс	т'р'	т'р'	п'т'	л'т'	л'т'	с'т'	ф'т'	л'ч'	л'ш													
КЯ				+	+	+	+	+														
КЯ					+															+		+
КЯ					+										+					+		+
КЯ																						
КЯ										17												

довательно, чем перед губными. Однако и в этих сочетаниях встречается значительное количество произносительных вариантов.

Согласные [с] и [з] перед мягкими зубными [т'], [д'], [с'], [н'] внутри корня или перед суффиксами почти всегда смягчается, например: [с'т']: [с'т']ель. Приставка [с][з] и созвучный с ней предлог перед мягкими зубными корня смягчаются, произносятся мягко: [с'т']ереть, [с'-г']ётсй (с тётей). Колебания и произносительные варианты наблюдаются в произношении [с] и [з] перед мягким зубным [л'] во всех позициях: [сл']ёт и [с'л']ёт, [сл']ева. В отдельных более употребительных словах согласные [с] и [з] перед [л'] внутри корня произносятся мягко: е[с'л']и, во[зл']е.

Сочетания шумных зубных с последующими переднеязычными предыдущие зубные [т], [д], [з], [с], [ц] уподобляются последующим шипящим [ш], [ж], [ш']', [ч'] и произносятся как долгие согласные. Отдельные нарушения этого правила обуславливаются влиянием социолингвистических факторов

Выявленные расхождения в синтагматических законах контактирующих языков являются объективными показателями произносительных трудностей. Они зависят не только от наличия или отсутствия тех или иных сочетаний в родном языке учащихся, но и от фонетической позиции, частотности фонологофонетических признаков согласных.

В русском языке начальные консонантные сочетания могут состоять из двух, трех, четырех и редко из пяти согласных. В кумыкском языке не реализуются сочетания согласных в начале слова. В начале слова, как и во всех других фонетических позициях, глухой шумный со звонким шумным не сочетается. Они свободно сочетаются с сонорными и шумными звонкими [в]-[в'].

В интервокальной позиции сочетания согласных реализуются в обоих языках. В русском языке их значительно больше, чем в кумыкском. В словаре минимуме для дагестанской начальной школы реализуется 197 сочетаний согласных, а в кумыкском языке всего – 53. В 25 сочетаниях из 197 оба звука произносятся мягко, в десяти сочетаниях реализуется ассимилятивная мягкость. В 108 сочетаниях содержится мягкий согласный или оба являются мягкими

Сочетания твердых и мягких согласных характерны только для русского языка. В кумыкском языке нет ни твердых, ни мягких согласных, аналогичных русским. Следовательно, нет и их сочетаний. Сочетания твердых с мягкими или мягких с твердыми реализуются в любой позиции. Для определенных сочетаний характерна ассимилятивная твердость или мягкость. Ассимиляция зависит от места образования согласных, входящих в данное сочетание, от стыка морфем и предлогов со знаменательными словами, социолингвистических факторов, стиля речи. Более последовательно проводится ассимилятивная твердость-мягкость переднеязычных зубных перед переднеязычными зубными: перед твердыми произносятся твердый [ст']ой, перед мягким – мягкий [с'т']еп. Перед мягкими губными допускается произношение как твердых, так и мягких перед-

неязычных: че[тв']ертый и че[т'в']ертый. Здесь ассимилятивная мягкость оказалась неустойчивой. Мягкий согласный заменяется твердым.

В современном русском литературном языке под влиянием социолингвистических факторов и орфографии постепенно происходит выравнивание ассимилятивной мягкости. Намечается тенденция твердо произносить согласные перед мягкими. Аналогичная же тенденция характерна и для сочетаний, состоящих из трех-четырех согласных.

Во II главе "Типичные ошибки учащихся-кумыков в произношении консонантных сочетаний в различных фонетических позициях" рассматривается анализ программы и учебников по русскому языку для начальных классов дагестанской начальной школы, типичные и устойчивые ошибки в произношении сочетаний согласных

Программный материал и слова для активного усвоения распределены по классам: 1 класс – 650 слов, 2 класс – 700, 3 – 750, 4 – 800.. Указаны требования по формированию устной и письменной речи к концу учебного года. Закачивая начальную школу, дети должны уметь употреблять около 3000 слов.

В основу программы положены принципы современной методики обучения русскому языку как неродному: 1) коммуникативная направленность обучения, 2) учет системного характера русского языка и комплексное овладение всеми уровнями языковой системы, 3) комплексное овладение всеми видами речевой деятельности, учет особенностей родного языка, 5) осуществление межпредметных связей.

Определенное внимание уделяется «выработке навыков воспринимать на слух звуки и звуко сочетания русского языка, особенно несвойственных для родного языка учащихся.»

Мы рекомендуем обратить внимание на следующие особенности обучения произношению консонантных сочетаний:

В объяснительной записке необходимо указать: «Сочетания согласных в различных фонетических позициях являются трудными для учащихся-дагестанцев. Это объясняется тем, что в родных языках учащихся в начале и конце слова не встречаются сочетания согласных».

В условиях школьного преподавания русского языка учебник является основным учебным и методическим пособием. Именно он определяет всю совместную работу учителя и учащихся в сложном процессе обучения их речевой деятельности и овладения ими языком как общественным явлением и семиотической системой.

Существенным недостатком учебников и книг для чтения следует считать то, что не выделены трудные для учащихся-дагестанцев сочетания согласных в различных фонетических позициях, не обеспечена их повторяемость. В этой связи мы проанализировали все консонантные сочетания, содержащиеся в учебниках русского языка, определили их количество и частотность. Это позво-

лило выявить частотность каждого сочетания, обратить внимание на их повторяемость. Эти данные могут быть учтены при переиздании учебников, разработке методических пособий. Результаты анализа приведены в таблицах диссертации.

В проанализированных нами учебниках русского языка конечных сочетаний согласных встречается мало. Результаты анализа конечных консонантных сочетаний показывают, что их частотность невелика. Это и следует считать одной из причин устойчивости произносительных ошибок. Необходимо обеспечить повторяемость слов с конечными сочетаниями согласных.

Для выявления состояния знаний, умений, навыков, типичных произносительных ошибок учащихся I-IV классов кумыкской школы мы разработали специальную методику исследования. В 1998-1999 учебном году в Ленинкентской средней школе проводились наблюдения за русской речью учащихся I-IV классов. Речь учащихся записывалась на магнитофонную пленку для последующего анализа. При необходимости детям предлагались тексты для чтения или рассказы об увиденном и услышанном. Собранный материал последовательно анализировался и обсуждался с учителями.

В 2000-2002 учебных годах для проведения экспериментальной работы были определены восемь классов (по два класса, $4 \times 2 = 8$). В констатирующем эксперименте участвовало по 60 учащихся из каждого класса, всего 240 школьников ($60 \times 4 = 240$). Каждый ученик I-II классов произносил по 60 слов, III-IV – по 70. Всего проанализировано 15 600 словопроизношений: I классы – 3600 ($60 \times 60 = 3600$); II классы – 3600 ($60 \times 60 = 3600$); III – 4200 ($70 \times 60 = 4200$); IV – 4200 ($70 \times 60 = 4200$). При статистическом анализе собранного материала процент ошибок определялся от количества словопроизношений. После завершения констатирующего эксперимента для уточнения причин отдельных ошибок учащимся предлагались различные задания с учетом выявленных видов межъязыковой интерференции.

Задача эксперимента состояла в следующем:

1) определить возможности учащихся воспринимать и произносить фонетические слова со стечениями двух, трех и четырех согласных в начале, середине и конце слова; 2) выявить особенности произношения слов, в которых одновременно наличествуют сочетания двух, трех, четырех согласных и выделить наиболее трудные фонетические позиции; 3) проанализировать основные виды межъязыковой интерференции в произношении консонантных сочетаний и выяснить особенности влияния фонетической системы кумыкского языка на формирование навыков произношения сочетаний согласных.

Учащиеся I-II классов выполняли три вида заданий, III-IV – четыре. В I классе были предложены следующие задания: а) повторение ото-

б) называние предметов, их признаков, действий с опорой на зрительную наглядность; в) устный перевод слов с родного на русский язык. В каждом классе были предложены конкретные задания

Анализ русской речи учащихся начальных классов кумыкской школы, особенности восприятия сочетаний согласных показывает, что формирование навыков произношения на втором языке связано со сложными психологическими процессами. Механизмы речи, воспринимающие и воспроизводящие звуковые и зрительные образы и переводящие их в речевые звуки, с психофизиологической стороны представляют собой весьма сложную систему условно-рефлекторных дуг «Это видно хотя бы из того общезвестного факта, что механизмы речи на разных языках складываются прижизненно»⁴ Поэтому формирование навыков произношения представляет собой длительный и сложный процесс.

Выработка навыков чтения на русском языке при одинаковой графической системе контактирующих языков, которая протекает после формирования навыков чтения на кумыкском языке, связана с большими трудностями. Это обуславливается тем, что дети русские буквы читают, как на родном языке. Зрительно-слуховые анализаторы, слух и артикуляция в определённой степени привыкают к звукам родного языка.

При произношении сочетаний согласных русского языка учащиеся звуки и слова воспринимают, опираясь на имеющийся у них опыт восприятия и воспроизведения, подводят сочетания звуков русского языка под шаблоны звукосочетаний родного языка, сравнивают, сопоставляют с ними, видоизменяют, уподобляя знакомым звукам, более или менее близким к усваиваемым. Иными словами, воспринимают не то, что есть в действительности, а то, к чему спосoben их имеющийся практический опыт, механизмы анализа и синтеза.

Начальное восприятие речевых сигналов органами слуха характеризуется сравнительно грубым частотным анализом. Это объясняется тем, что для дифференцирования звуков и звукосочетаний необходим предшествующий речевой опыт, должна быть накоплена определённая система временных связей, которая хранит необходимые в данном случае звуковые сигналы.

Результаты констатирующего эксперимента показали, что под влиянием навыков произношения родной речи возникают специфические произносительные ошибки.

Формирование произносительных навыков русского языка у учащихся-кумыков происходит в такой последовательности. После выработки навыка слухового восприятия, т.е. образа того или иного звука в коре головного мозга,

⁴ Жинкин Н.И. Механизмы речи. Л. М., 1958. С. - 38

ученик получает возможность исправить ошибку, неправильно произнесённый звук. При этом он слышит свою речь и может корректировать, если заметит искажённое произношение. В результате многократных повторений, речевой практики при приёме речи от других лиц, источника информации в памяти ребёнка вырабатываются эталоны конкретных звукосочетаний или звуковые образы слов.

Наблюдение над русской речью школьников, сформированной в условиях отсутствия русского языкового окружения, анализ социолингвистических факторов, способствующих созданию речевой среды, специальные эксперименты показали, что причины нарушения произносительных норм обуславливаются не только расхождениями между фонетическими системами контактирующих языков, их синтагматическими законами, но и другими факторами, воздействующими на формирование фонологического слуха.

Большое влияние на формирование произносительных навыков оказывают социолингвистические факторы: уровень двуязычия в том или ином регионе, радио- и телепередачи и другие средства массовой информации, семейно-бытовые условия. Мы рекомендуем учитывать эти факторы при анализе русской речи учащихся и обучении их произношению.

Типичными являются протетические ошибки. Они допускаются в начале слова в сочетаниях «щелевой + смычный»: сказка [иска]зка, старик [астарик], смех [исм]ех, школа [ишко]ла (1 класс). Указанные ошибки обуславливаются не только межъязыковой интерференцией, но и тем, что начальные консонантные сочетания сами по себе являются вообще труднопроизносимыми

Между начальными консонантными сочетаниями, состоящими из «смычный + сонорный» или «в+сонорный», «смычный+смычный» учащиеся-кумыки произносят эпентетический гласный. Гласный звук расцепляет сочетание согласных: клуб [кулул], брат [барат], внук [вунук].

Если начальное сочетание состоит из «смычный + сонорный + гласный + смычный», происходит метатеза. Второй согласный и гласный переставляются местами, т.е. между начальным сочетанием согласных произносят гласный, который стоит после второго согласного: бригада [биргада], крупа [курпа], приказ [пирказ]. Аналогичные же фонетические процессы в ещё большей степени характерны для трёх- и четырёхзвуковых консонантных сочетаний.

На основе анализа экспериментальных заданий были определены типичность и устойчивость в произношении начальных консонантных сочетаний. Анализ ошибок приводится по их типам (протеза, эпентеза, метатеза) (см. табл. 2).

Анализ экспериментального материала показывает, что наиболее распространёнными и устойчивыми являются нарушения произносительных норм, связанных с явлением метатезы, общий процент ошибок составляет 76,6 %. По

сравнению с I классом в IV классе процент ошибок снизился всего на 28,6 %. Под влиянием родного языка дети переставляют местами второй согласный и третий звук (гласный) начальные сочетания согласных: приказ [пирк]аз, бригада [бирг]ада.

Таблица 2

Классы	Количество		Типы и характер ошибок							
	учащихся	Слово-прогношение	протеза		элемент		метатеза		всего ошибок	
			к-во	%	к-во	%	к-во	%	к-во	%
1	60	600	500	83,3	489	81,5	420	87,5	1409	83,9
2	60	600	472	78,6	462	77	392	81,7	1326	78,9
3	60	600	372	62	372	62	360	75	1104	65,7
4	60	600	310	51,2	320	53,3	300	62,5	930	55,3
Итого	240	2400	1654	68,9	1643	68,4	1472	76,6	4769	71

Таблица 3

слова	Прогношение	Отклонение % 1-4 кл.	№ по устойчивости
приказ	пирказ	90:60=1,5	3
бригада	биргада	96:64=1,5	3
курпа	курпа	80:64=1,25	1
крокодил	каркодил	70:34=2	6
малашкой	малашней	84:60=1,4	2
взук	вузук	88:56=1,6	4
стакан	истакан	80:48=1,7	5
снег	нснег	84:60=1,4	2
злой	нзлой	84:52=1,6	4
школа	ншкола	100:40=2,5	7
итого		85,9:56=1,47	

Для определения типичности ошибок в произношении начальных консонантных сочетаний учащимся всех классов были предложены 10 слов с различными согласными. Эти же материалы были использованы и при выявлении типичности нарушений произносительных норм (см. табл. 6 и 3).

Основными причинами ошибок в произношении интервокальных сочетаний следует считать существенные различия в законах слогораздела в русском и кумыкском языках. В русском языке слогораздел проходит по восходящей звучности. Сочетания шумных согласных в интервокальной позиции всегда отходит к последующему слогу, например: [пА/стоj], [А/кно], [кА/стр'у/л'ь], [пА/клон], [А/тв'ст]. При определении устойчивости ошибок необходимо было определить процентное отношение нарушений произносительных норм, допущенных учащимися I и IV классов (см. табл. 4).

Из таблицы видно, что наиболее устойчивыми являются ошибки, связанные с явлением метатезы (пирказ бригада курпа каркодил). Второе место по

устойчивости ошибок занимает слово "младший". В данном случае метатеза не происходит, так как не допускается сочетание трех согласных [лдж]. Типичность и устойчивость ошибок в произношении начальных консонантных сочетаний совпадают. См. табл. 3

Устойчивость ошибок показана таблице 4. Наиболее устойчивыми оказались ошибки в произношении сочетаний смычных согласных. В четырех словах со смычными согласными в интервокальной позиции процент ошибок снизился от 1,1 (предложение) до 1,31, общий процент ошибок снизился на 1,23 % (94:4=1,23), в сочетаниях «целесвой + смычный» – на 1,45 (5,79:4=1,45). Сочетания «сонорный+смычный» особых трудностей не вызывают

Таблица 4

Слова	Произношение	Отношение % 1-4 кл.	№ по устойчивости.
предложение	пре[ъл]ожние	100: 92=1,1	1
пяно	пя[ън]ю	94: 76=1,23	2
кукла	ку[ъл]а	93: 72=1,3	3
котета	ко[ъл]ета	100: 76=1,31	4
полезный	поле[зин]ый	82: 60=1,36	5
послать	по[см]ать	88: 64=1,37	6
близко	бли[зик]о	83: 60=1,4	7
лишний	ли[шин]ый	80: 48=1,66	8
карта	ка[р]а[т]а	8,3: 5=1,66	9
попка	по[п]а[к]а	8,3: 3,3=2,5	10
итого		73,6: 5,3=1,33	

В отличие от русского языка в кумыкском слогораздел проходит между сочетаниями согласных, например: [к'ъош/мак'ъ] "прибавить", [к'ъул/г'ъар/мак'ъ] "спасать". Поэтому учащиеся-кумыки в словах русского языка между согласными в интервокальной позиции произносят протетический гласный.

Основные ошибки в конечных консонантных сочетаниях составляют вставка гласного звука в конце, середине сочетания или отсечение конечного согласного для облегчения произношения, например: хо[л]м хо[л]ма], метр м[э]тра], ноябрь ноя[бир], ревматизм ревмати[зим]. Данные об устойчивости ошибок в произношении конечных консонантных сочетаний представлены в таблице 5.

Таблица 5

Слова	Произношение	Отношение % 1-4 кл.	№ по устойчив.
суффикс	суффикс	100: 80=1,25	1
поезд	поезд	100: 76=1,3	2
пропуск	пропуск	84: 64=1,31	3
август	август	92: 72=1,37	4
метр	метр	100: 72=1,39	5

театр	театр	96 : 63=1,5	6
икс	икс	90 : 56=1,6	7
кость	кость	88 : 48=1,8	8
сентябрь	сентябрь	100 : 50=2	9
холм	холм	80 : 38=2,1	10
корабль	корабль	76 : 34=2,23	11
мотоцикл	мотоцикл	92 : 40=2,3	12
куст	куст	80 : 28=2,8	13
фильм	фильм	70 : 20=3,5	14
ремонт	ремонт	56 : 16=3,5	15
итого	Итого	93,6 : 43,6=2,15	-

В русской речи билингвов происходят следующие фонетические процессы, связанные с облегчением произношения консонантных сочетаний: апокопа (артист → артис), анатиксис (суффикс → суффикс), эпентеза (метр → метра). Встречаются и другие фонетические процессы в зависимости от способа образования согласных, образующих консонантное сочетание.

Сочетания согласных из «смычный+сонорный» или «сонорный+сонорный» чаще всего заменяют сочетанием «согласный+гласный+согласный» или добавляют в конце слова гласный звук, например: сентябрь → сентябир, корабль → корабил, центр → центир, метр → метра.

Чаще всего билингвы вместо мягких произносят твёрдые согласные. Трудности произношения сочетаний с твёрдыми и мягкими согласных во всех фонетических позициях обуславливаются тем, что в кумыкском языке нет ни твёрдых, ни мягких согласных. В позиции перед согласными реализуются всего 7 мягких согласных. Они заменяются билингвами твёрдыми или полумягкими. Кроме [л], все остальные мягкие согласные [т'-д'-с'-з'-н'-р'] в данной позиции являются малочастотными, что следует считать основной причиной невыработанности навыков произношения. В словарном минимуме слов с указанными звукосочетаниями очень мало.

Замена мягкого согласного в консонантных сочетаниях обуславливается, во-первых, влиянием кумыкского языка, для которой не характерна ассимилятивная мягкость, во-вторых, спецификой самого русского языка. В русском языке имеются произносительные варианты в зависимости от места консонантных сочетаний в слов. Обязательное смягчение характерно для сочетаний согласных в корне. На стыке морфем (суффикса и корня, корня и приставки) допустимы варианты произношения. Кроме того, ошибки в произношении допускаются под влиянием графики.

В III главе "Методика формирования произношения сочетаний согласных русского языка у учащихся I-IV классов кумыкской школы" изложена система обучения произношению консонантных сочетаний, даны упражнения, состав-

ленные с учетом специфики синтагматических законов контактирующих языков, приведены результаты контрольного эксперимента

Анализ собранного материала показывает, что в формировании произносительных навыков в русской речи учащихся начальных классов кумыкской школы особое место занимает языковая среда, повседневная речевая практика. При этом к языковой среде должны быть предъявлены строгие требования. Дело в том, что русская речь в двуязычной среде не всегда бывает нормированной. В этой связи большой интерес представляет наблюдение за речью учащихся начальных классов, попавших в русскоязычную среду, позитивный анализ особенностей формирования речевых звуков второго языка под влиянием социолингвистических факторов.

Наши экспериментальные данные свидетельствуют о том, что становление и развитие речевого слуха детей значительно опережает формирование и развитие артикуляционных движений. Поэтому можно считать установленным, что ведущая роль принадлежит слуховому анализатору. Формирование речевых звуков русского языка у учащихся-кумыков связано с образованием взаимных связей. Как бы образуется кольцеобразная связь, сущность которой заключается в том, что в одном направлении идут импульсы от центра к периферии и от неё к центру, так начинают функционировать обратные связи - слуховой и кинестетический. Обратные связи обеспечивают автоматическое регулирование артикуляционных движений органов речи соответственно заданной норме. Они имеют очень большое значение при усвоении артикуляционной базы неродного языка детьми младшего школьного возраста.

Основным условием, обеспечивающим процесс формирования образа речевых звуков, усвоения их законов сочетаемости на втором языке, является речеслуховой анализатор. Слух, уровень его развития в конечном итоге определяют характер формирования речевых звуков русского языка, законов их сочетаемости у ученика с нормально развитым речевым слухом.

При проведении обучающего эксперимента нам удалось выяснить, что слух ребёнка в своём становлении несколько опережает формирование и развитие артикуляционных движений. Формирование произносительных навыков на втором языке прямо связано с выработкой фонематического слуха. Фонематический слух быстро и легче вырабатывается в период предварительного устного курса в первом классе. Поэтому в первые месяцы обучения русскому языку особое внимание должно быть уделено формированию фонематического слуха на основе слухоимитационной работы. С этой целью мы отобрали определенный дидактический материал с учётом основных правил сочетания согласных и всех видов межязыковой и внутриязыковой интерференции. В данном случае особое значение имеет умелое использование благоприятного возраста - предварительного устного курса.

Так как лишь фонематический уровень слуха обеспечивает усвоение артикуляционной базы второго (русского) языка, то правомерно ведущий метод обучения произношению имсновать «метод формирования фонематического слуха на речевые звуки неродного языка».

С учетом данных анализа русского произношения учащихся-кумыков, характера произносительных ошибок были использованы следующие методы: сопоставительно-трансформационный, имитационный, сравнительный или сопоставительный, артикуляционный. Удалось выяснить, что артикуляционный аппарат приспособляется к звуко сочетаниям родного языка, и сочетания согласных, не характерные для родного языка, заменяются сочетаниями гласных с согласными. Было выявлено, какие сочетания и какими заменяются. В сознании ребёнка взаимодействуют звуковые системы родного и русского языков. Необходимо было нейтрализовать влияние фонетической системы родного языка на практическое усвоение различных сочетаний согласных.

Анализ собранного материала и опытно-экспериментальное обучение подтвердили, что наиболее эффективным и доступным являются сопоставительно-трансформационный и имитационный методы.

Сущность сопоставительно-трансформационного метода заключается в том, что сопоставляются лексические единицы с консонантными сочетаниями и без них, предлагается добавлять согласные и образовывать слова с сочетаниями в определенных фонетических позициях, например: *верь-дверь порт-спорт, спор-спорт*. и т.д. Разновидностью этого метода является образование от данных слов со стечениями, например: *вор-(д)вор, ходить-(в)ходить, делать-(с)делать, то-(к)то, кора-кора(бль)*

При имитационном методе ученик слушает орфоэпическое произношение слова в сочетании с другими словами и воспроизводит. Материал постепенно усложняется, например: *рослый мужчина-взрослый мальчик, нас было трое-приехали троим, сосновый бор-бор друзей* Здесь требуется индивидуальная работа с теми учащимися, которые допускают ошибки в произношении. Так, под контролем учителя постепенно произношение детей приближается к норме. Такая работа позволяет выявить наиболее трудные для учащихся сочетания слов, фонетических позиций и подбирать необходимый дидактический материал. Таким образом, имитация - это простое подражание учителю. Именно поэтому произношение учителя начальной школы, обучающего детей русскому языку, должно быть образцовым, безукоризненным.

Перед проведением обучающего эксперимента мы проверили произношение учителей-экспериментаторов. Если учитель допускал ошибки в произношении, подбирали другого или другой класс, в котором работает учитель с нормированным произношением. Слова с трудными сочетаниями согласных по нашим рекомендациям учителя несколько раз четко, ясно произносили. Дети

внимательно слушали и повторяли те же слова за учителем. Учитель следил за их произношением и в случае нарушения нормы заставлял повторять за ним.

При проведении коррекционной работы на основе сопоставительно-трансформационного и имитационного методов особую трудность представляют дифференцированное восприятие сочетаний, кажущихся сходными с сочетаниями звуков родного языка. В этой связи Л.В.Щерба рекомендует особое внимание уделять отработке артикуляции сходных звуков и звукосочетаний: «Особые трудности кроются даже не в тех звуках, которым нет аналогичных в родном языке учащихся, а как раз в тех, для которых в этом последнем имеются сходные звуки»⁵.

Сопоставительно-трансформационный и имитационный методы нужно сочетать с другими методами, в частности с сравнительно-сопоставительным.

Сравнительно-сопоставительный метод в какой степени сходен с сопоставительно-трансформационным. Сравнение и сопоставление позволяют четко заметить сходства и различия в звучании сочетаний согласных. В данном случае мы практиковали не межъязыковое, а внутриязыковое сопоставление. Сопоставляется одно звукосочетание с другим, имеющим общие с первым признаки, т.е. основания для сопоставления. Например, сочетания с твердыми и мягкими согласными в различных фонетических позициях: [ст] и [с'т'], [сн] и [с'н'], сравните в словах: [ст]ой и [с'т']епь, [сн]ова и [с'н']ег. Трудной для учащихся является ассимилятивная твердость-мягкость и начальные консонантные сочетания.

Связь различного звучания, реализуемых в конкретных словах, вариантов звукосочетаний с семантической повышает эффективность дифференцированного восприятия звуков. Когда ребенок осознает, что данное слово имеет совсем другие сочетания согласных, направленность его внимания значительно усиливается. Создается как бы прямая и обратная связь: с одной стороны различные сочетания звуков создают различные семантические значения, с другой - различные значения создают у детей различные представления о звуках.

• В отдельных случаях приходится показывать и некоторые моменты положения органов речи, т.е. пользоваться артикуляционным методом. Однако им следует пользоваться лишь в исключительных случаях.

Артикуляционным методом, в отличие от сопоставительно-трансформационного, имитационного и сравнительно-сопоставительного, не всегда можно пользоваться, так как артикуляцию всех звуков невозможно показать. Это связано с тем, что не все артикуляции (положения, движения органов речи) бывают ощутимыми. Например, нельзя показать и объяснить особенности образования артикуляции твердых-мягких согласных, так как эти моменты являются неощутимыми.

⁵ Щерба Л. В. Фонетика французского языка. - М., 1957. - С. 13.

Формирование произносительных навыков на втором языке опирается на выработку фонематического слуха. Поэтому главной задачей обучения учащихся кумыкской школы произношению сочетаний согласных русского языка является создание навыков слушания различных сочетаний звуков на слух. Результаты экспериментальных исследований, анализ русской речи детей кумыкской национальности показывают, что если ребенок умеет различать на слух звуко-сочетания русского языка, то для него усвоение артикуляции звуков второго языка, формирование навыков произношения не представляют особой трудности. «Речь, адресована к слуху - это первый и последний языковой критерий. То, что не слышится, не различается и не принимается слухом человека, то выпадает из признаков звука как носителей языковых значений» (Жинкин, 1958, с. 102).

Произносимое звуко-сочетание в слове контролирует свой слух и слух другого слушателя. Однако свое ухо замечает не все отклонения от нормы произношения. Об этом свидетельствует тот факт, что речь, записанная на магнитофоне, хуже узнается сам им говорящим, чем другим слушателем.

Дифференцированию смешиваемых звуков и формированию произносительных навыков помогают сопоставительные упражнения. Путём попеременного произношения трудные звуко-сочетания в словах сопоставляются со звуками русского или родного языков. Основное внимание следует уделить выработке фонематического слуха путём систематического произношения слов, отличающихся друг от друга определенными звуко-сочетаниями: *приход-переход, брать-берет, рослый-взрослый, смысл-мысль молча-мальчик, орлы-орлиный, палка-полька*. С учетом формирования навыков произношения упражнения должны усложняться. Необходимо обратить внимание на реализацию фонемы в виде различных звуков в различных сочетаниях согласных, обусловленных фонетической позицией.

Использование социолингвистических факторов способствует практическому усвоению сочетаний согласных. Однако к использованию стихийного влияния социолингвистических факторов нужно подходить дифференцированно. Дело в том, что кумыкским языком заимствовано ряд слов со стечениями в различных фонетических позициях. Под влиянием кумыкского языка в заимствованных словах с консонантными сочетаниями произошли существенные изменения. Такие слова усвоены учащимися с различными модификациями сочетаний согласных. Следовательно, это стихийное усвоение имеет и определенные отрицательные тенденции. Была разработана специальная методика исследования социолингвистических факторов, способствующих формированию двуязычия учащихся-кумыков на фонетико-фонологическом уровне с учетом произношения сочетаний согласных во всех трех позициях. В чисто методических целях мы ограничились изучением тех вопросов, которые непосредственно связаны с формированием и развитием кумыкско-русского двуязычия,

влиянием его на формирование русского произношения у учащихся начальных классов.

Наши наблюдения показывают, что активной социальной средой, влияющей на языковое развитие детей, является семья. Семья - это наиболее тесная и ближайшая среда детей. Высокий авторитет родителей, регулярное общение с ними, уровень их языкового развития на всю жизнь накладывает отпечаток на ребёнка, на его речевую деятельность. Семья, окружающая среда играет важную роль в формировании и развитии детской речи, в том числе и двуязычия. Поэтому необходимо изучить имеющиеся в семье социолингвистические факторы и их влияние на развитие и формирование русской речи детей. Были опрошены по 100 родителей, изучены социолингвистические факторы, способствующие развитию двуязычия.

По результатам нашего исследования образцом подражания для детей может служить русская речь 40 % обследованных родителей. В тех семьях, где имеются благоприятные условия, школьники легче и качественно овладевают русским языком.

Важным фактором формирования двуязычия следует считать интерес родителей к русскому языку. Из 100 обследованных семей 75 % изъявляют желание обучать своих детей на русском языке, 25 % на русском и родном.

Контрольные срезы и анализ записанной речи детей, сопоставление её с произношением учащихся контрольных классов показали достаточно высокую эффективность методических рекомендаций, разработанных нами на основе социолингвистических исследований. Они должны быть внедрены в общую методику обучения русскому языку в национальных школах РД.

Трудности произношения и устойчивость произносительных ошибок обуславливаются еще влиянием русской речи двуязычных кумыков, в которой нарушаются нормы произношения глухих и звонких согласных.

При обучении грамоте в I классе следует обращать внимание на написание и произношение, сопоставлять их. Такие задания даются в книге "Азбука" для I класса, в учебниках и книгах для чтения в I-IV классах.

Основным методом выработки навыков произношения указанных сочетаний согласных являются упражнения на противопоставление всех возможных сочетаний. Одной из особенностей русского языка является то, что звонкие перед глухими встречаются гораздо чаще, чем глухие перед звонкими. Именно поэтому в упражнениях необходимо больше внимания обращать на опущение звонких согласных перед глухими: коро[в]а коро[фк]а, ду[б]ы ду[пк]и, вбли[з]и бли[ск]ий и т. д.

Во время проведения экспериментальной работы мы попеременно включали такие слова в упражнения. Противопоставление сочетаний шумных перед шумными и сонорными, [в-в'] способствует дифференцированию произносительных норм.

Слова с устойчивыми ошибками следует систематически включать в фонетические пятиминутки. Каждое такое слово дается в сочетаниях с другими, в предложениях и связных текстах. До чтения текста или выполнения упражнения учитель выписывает слова, которые представляют произносительные трудности. Отобранные слова вводятся в речь учащихся, систематически повторяются в различных сочетаниях до тех пор, пока не будут выработаны соответствующие навыки произношения.

При выполнении упражнений необходимо обратить внимание на слитное произношение предлогов со знаменательными словами, на соблюдение норм произношения глухих и звонких, твердых и мягких согласных. Такие упражнения составляются с учетом устойчивости и типичности ошибок.

В связи с обучением чтению и письму имеются большие возможности обрабатывать произношение сочетаний согласных в различных фонетических позициях, обращать внимание учащихся на отличие между буквами и звуками. Учащиеся должны усвоить в практическом плане многозначность букв, что одна и та же буква в зависимости от её места в слове может обозначать совершенно разные звуки. В букварный период дети сталкиваются с определенными трудностями, связанными с расхождениями написания и произношения, влиянием навыков чтения на кумыкском языке. Поэтому необходимо очень внимательно относиться к формированию произношения, чтобы не разрушить навыки, сформированные в период предварительного устного курса.

Связь с обучением грамоте на родном языке является обязательным условием. Это поможет предупредить звукографическую интерференцию. С изучаемой буквой дети знакомились на родном языке, умеют его читать, но в данном случае произносят звук родного языка. При этом следует иметь в виду, что между звуками, обозначаемыми в русском и кумыкском языках одними и теми же буквами, имеются существенные различия, что необходимо учитывать в работе по формированию произносительных навыков. С этой целью используются различные методические приемы. Например, при изучении букв л, ж и других можно подобрать слова, состоящие из одних и тех же букв в обоих языках, и сопоставить их произношение в кумыкском и русском языках: русск. пил и кумыкск. пил "слон", русск. бар и кумыкск. бар "есть". Произношение этих слов совершенно разное. Как видно, задача учителя здесь весьма сложная и ответственная. Во всех звукосогласных буквы кумыкского языка обозначают одни и те же звуки.

Под влиянием родного языка учащиеся-кумыки допускают ошибки в произношении интервокальных сочетаний гн, гн', тл, тл', дм, дм', тм, т'м, дн, д'н' дл, дл', кл, кл'. В таких сочетаниях кумыкско-русские билингвы первый согласный заменяют специфическим гортанным звуком тила хамзы (гортанного приступа). Даже довольно хорошо владеющие русским языком кумыки допускают ошибки в произношении указанных сочетаний, например: предложение

пре[ъл]ожение, отдельно о[тд]ельно, отметить о[ъм]етить, поклон по[ъл] они др.

Результаты обучающего эксперимента показывают, что навыки произношения указанных сочетаний могут быть сформированы лишь в раннем детском возрасте. Мы отобрали из словарного минимума все слова с указанными выше сочетаниями согласных в интервокальной позиции и систематически повторяли их в упражнениях и фонетических пятиминутках. Таких слов в словарном минимуме немного: *балкон, балка, больница, сетка, вредно, всегда, выходной, грядка, диктант, догнать, закрыть, играть, клетка, мокрый, наклониться, однородный, отличать, плитник, подбег, поднимать, поднять, предмет, предложение, пятница, пятно, редька, согласный, теплый, трудный, футбол, шагнуть, цетка.*

При обучении произношению чаще всего мы пользовались имитационными упражнениями. Учащиеся за учителем повторяют сочетания согласных.

1. Слушайте. Повторяйте за учителем.

Дно, дли, дно, дло, дко, кто, гла, гна, гра, тно, дыка, гла, для, тла, лда, льда.

2. Повторяйте слова за учителем. Устно составьте предложения с выделенными словами.

Предлог, предложение, предмет, балкон, ветка, вредно, выходной грядка, диктант, догнать, клетка, пятница, пятно, пятка.

Результаты контрольного эксперимента. Проверкой были охвачены по два класса из экспериментальных и контрольных, всего 16 классов. Произношение проверялось путём записи русской речи экспериментальных и контрольных классов на магнитофонную плёнку. Результаты анализа обсуждались на заседаниях учителей начальных классов Ленинкентской средней школы. В сомнительных случаях проводился повторный контрольный эксперимент

Учащимся предлагалось прочитать слова, предложения, небольшие тексты. В первых классах дети повторяли слова и предложения за учителем, так как у них не были сформированы необходимые навыки чтения. В отдельных случаях предлагалось перевести с родного языка на русский или называть предмет, признак или действие после их наглядного показа.

С учетом фонетических позиций наиболее устойчивыми оказались ошибки метатезы (бригада [бир]гада, приказ[пир]каз, крупа [кур]па..

Таблица 6

Классы	Количество		Типы ошибок и их характер ошибок							
	учащихся	слово-произношений	протеза		элементар		меттеза		всего ошибок	
			к-во	%	к-во	%	к-во	%	к-во	%
1 класс	30	300	81	27	62	20,6	72	24	215	23,9
1 конт	30	300	237	79	241	80	264	88	742	82,4
2 класс	30	300	57	19	60	20	66	22	186	20,6

2 экз.	30	300	213	71	210	70	218	73	641	71,2
3 экз.	30	300	48	16	48	16	57	19	153	17
3 экз.итг.	30	300	183	61	174	58	186	62	421	46,7
4 экз.	30	300	51	17	45	15	42	14	138	15,3
4 экз.итг.	30	300	153	51	159	53	177	59	489	54,3
итг. экз.	120	1200	237	12,7	215	17,9	237	19,7	689	19,1
итг. экз.итг.	120	1200	786	65,3	783	65,3	845	70,4	2414	67

В произношении начальных консонантных сочетаний учащиеся контрольных классов допустили 70,4 % ошибок, экспериментальных – 19,1. Количество ошибок учащихся экспериментальных классов сократилось в 3,5 раза ($67:19,1=3,5$), см. табл. 6.

Во сколько раз сократилось количество ошибок в экспериментальных и контрольных классах показано в таблице 7. В общей сложности в экспериментальных классах количество ошибок сократилось в 3,82 раза ($69,2:20,4=3,82$).

Таблица 7

Слова	Класс	прон- меш.	К-во		Количество и процент ошибок									
			к-во	%	I класс		II класс		III класс		IV класс		итого	
			к-во	%	к-во	%	к-во	%	к-во	%	к-во	%	к-во	%
Правд	эксп	30	7	23,3	6	20	5	16,7	5	16,7	23	76,7	23	19,2
	конт	30	27	90	18	60	22	73,3	19	63,3	86	286,7	86	71,6
Брежнев	эксп	30	12	40	6	20	9	30	5	16,7	32	106,7	32	26,6
	конт	30	25	83	22	73,3	22	73,3	15	50	84	280	84	70
Крути	эксп	30	12	40	9	30	9	30	6	20	36	120	36	30
	конт	30	24	80	21	70	21	70	18	60	94	313,3	94	70
Крестьян	эксп	30	8	26,6	6	20	7	23,3	4	13,3	25	83,3	25	20,8
	конт	30	24	80	18	60	20	66,6	18	60	80	266,7	80	66,6
Шук	эксп	30	8	26,6	6	20	6	20	4	13,3	24	80	24	20
	конт	30	22	73,3	21	70	22	73,3	15	50	80	266,7	80	66,6
Стань	эксп	30	12	40	5	16,6	6	20	3	10	26	86,7	26	21,6
	конт	30	24	80	22	73,3	19	63,3	15	50	80	266,7	80	67,6
Смет	эксп	30	12	40	6	20	4	13,3	3	10	25	83,3	25	20,8
	конт	30	24	80	21	70	21	70	18	60	84	280	84	70
Матрица	эксп	30	10	33,3	6	20	4	13,3	2	6,6	22	73,3	22	18,3
	конт	30	26	86,6	24	80	20	66,6	18	60	88	293,3	88	73,3
Зоди	эксп	30	9	30	6	20	6	20	2	6,6	23	76,7	23	19,2
	конт	30	26	86,6	22	73,3	19	63,3	15	50	82	273,3	82	68,3
Шери	эксп	30	6	20	6	20	3	10	-	-	19	63,3	19	15,8
	конт	30	30	100	24	80	16	53,3	12	40	82	273,3	82	68,1
Итого	эксп	300	99	33	62	20,6	50	16,6	34	11,3	245	81,7	245	20,4
	конт	300	252	84	213	71	232	77,3	162	54	830	276,7	830	69,2

Количество ошибок в произношении конечных консонантных сочетаний учащихся экспериментальных классов сократилось в 5,5 раза, а контрольных – 2,39. Учащиеся IV экспериментальных классов в произношении 6 слов не допустили ни одной ошибки (*поезд, ремонт, пропуск, фильм, мотоцикл*). Это объясняется тем, что аналогичные сочетания согласных имеются и в кумыкском языке.

Приведенные результаты контролирующего эксперимента свидетельствуют о достаточно высокой эффективности разработанной методики обучения произношению консонантных сочетаний учащихся I-IV классов кумыкской школы.

В заключении подведены итоги исследования и намечены задачи последующей разработки данной проблемы.

Основные положения диссертационного исследования отражено в следующих статьях автора

1. Методический аспект сопоставительного анализа консонантных сочетаний русского и кумыкского языков. // *Вузовская наука и образование на пороге XXI века: проблемы и перспективы (гуманитарные науки)*. Тезисы докладов научной сессии преподавателей и сотрудников Даггоспедуниверситета. Вып. IV Часть I. – Махачкала, 1999 – С. 73-75.

2. Нарушение учащимися-кумыками ассимилятивных норм произношения твердых и мягких согласных в консонантных сочетаниях. // *Актуальные проблемы языка и литературы*. Выпуск 9. – Махачкала, 2002. – С. 72-73.

3. Ошибки учащихся-кумыков в произношении твердых и мягких согласных в консонантных сочетаниях. // *Актуальные проблемы языка и литературы*. Выпуск 9. – Махачкала, 2002. – С. 74-76.

4. Законы сочетания твердых и мягких согласных в современном русском литературном языке и их использование в дидактических целях. // *Актуальные проблемы языка и литературы*. Выпуск 9. – Махачкала, 2002. – С. 76-78.

5. Значение обучения произношению консонантных сочетаний в повышении произносительной культуры русской речи учащихся-кумыков. // *Культура русской речи*. Материалы Первой международной конференции. – Армавир, 2003. – С. 49-52.

ГУП "Типография Министерства здравоохранения
Республики Дагестан"

Заказ № 700. Тираж 100 экз.

16115 x/288